

## Исполнительный совет

Девяносто четвертая сессия  
Кампече, Мексика, 23-25 октября 2012 г.  
Пункт 4 предварительной повестки дня

CE/94/4

Мадрид, 17 октября 2012 г.  
Язык оригинала: английский

### Доклад Комитета по программе и бюджету

#### I. Введение

---

1. Комитет по программе и бюджету (КПБ) провел свое первое заседание в штаб-квартире Организации 10 октября 2012 года. Генеральный секретарь информировал участников заседания о том, что избрать Председателя Комитета не представляется возможным ввиду того, что Комиссия для Ближнего Востока не провела заседания, чтобы выбрать ее представителя в КПБ. Учитывая такую исключительную ситуацию, члены КПБ одобрили предложенное Секретариатом временное решение, - поручить двум бывшим председателям, председателю Комитета по программе и председателю Бюджетно-финансового комитета, а именно, Малайзии и Аргентине, быть сопредседателями заседания. Список участников содержится в Приложении III.

2. В своем сообщении Генеральный секретарь затронул четыре проблемы, с которыми сталкивается индустрия туризма.

- a) **Упрощение визового режима и въездных формальностей:** Упрощение процедур пересечения границы в целях содействия развитию международного туризма
- b) **Налоги:** Принятие мер в связи с введением в ряде стран связанных с туризмом налоговых механизмов, ведущих к рыночным диспропорциям
- c) **Воздушные сообщения:** Расширение маршрутной сети услуг воздушного транспорта на региональном и субрегиональном уровнях, особенно в странах Африки и Южной Америки
- d) **Защита потребителей и операторов в туризме:** Обеспечение защиты туристов и туроператоров в случае возникновения форс-мажорных обстоятельств, банкротства, и т.п.

#### II. Общая программа работы

---

##### A. Выполнение программы в 2012-2013 гг. (документ CE/94/3 I) с))

3. После представления информации о деятельности, проведенной в период с мая по август 2012 года, КПБ обсудил вопрос о публикациях ЮНВТО.



## 1. Распространение и перевод публикаций ЮНВТО

4. На заседании основное внимание было уделено обсуждению двух вопросов: а) продвижение и распространение публикаций ЮНВТО и б) их перевод.

5. Качество публикаций ЮНВТО не вызывает сомнений, но в тоже время участники заседания предложили несколько путей улучшения к ним доступа и их распространения среди членов и не членов Организации:

- а) Разработать руководящие принципы продвижения публикаций ЮНВТО на национальном уровне для государств-членов
- б) Разработать план маркетинга публикаций (цена, аудитория, формат), учитывая необходимость уменьшения цены публикаций и расширения доступа к информации гражданам государств-членов
- в) Рассмотреть возможность подготовки отобранных публикаций в двух форматах, - в существующей несокращенной версии, а также в сокращенной версии для массового распространения
- г) Рассмотреть возможность применения двухуровневой системы цен на печатные копии публикаций, как это делают профессиональные журналы
- е) Совершенствовать каналы рекламирования и маркетинга публикаций

6. Вопрос обеспечения **перевода** связан с распространением публикаций ЮНВТО в государствах-членах. Хотя участники заседания признали, что производство переведенных версий публикаций сопряжено с длительным и дорогостоящим процессом, они, в то же время, призвали Секретариат обеспечивать перевод как можно большего количества публикаций, чтобы надлежащим образом обслуживать своих членов. Члены КПБ отметили, что государства-члены могли бы добровольно вносить свой вклад, оказывая помощь с переводом. Кроме того, выпуск сокращенных версий публикаций с меньшим количеством страниц позволит сократить усилия, затраты и время, требуемые для производства переведенной версии.

7. Ввиду важности этого вопроса, члены КПБ попросили Секретариат ЮНВТО включить специальный пункт по публикациям в повестку дня второго заседания Комитета. Тем временем, члены КПБ направят Секретариату ряд дополнительных предложений для включения в документ, соответствующий этому пункту повестки дня.

## 2. Проблемы, с которыми сталкивается туризм

8. На заседании были обсуждены четыре проблемы, поднятые Генеральным секретарем в его вводных замечаниях. Члены КПБ высказали много разных мнений по этим проблемам, но был достигнут консенсус в отношении возможной роли ЮНВТО:

- а) Хотя эти проблемы связаны с суверенитетом каждого государства, проведение эмпирических исследований по воздействию принятых разными странами мер в областях, связанных с визами, налогами и сетями воздушных сообщений, могли бы иметь важные последствия для политики. Проведение таких исследований могло бы также оказать поддержку Национальным туристским администрациям в их диалоге с другими правительственными органами, особенно по вопросам,

связанным с внутренней безопасностью, бюджетом и воздушными перевозками. Наглядным примером служит исследование по визовому режиму, проведенное в контексте встречи Т.20.

- b) По мнению членов полезными также были бы подборка примеров и обмен передовым опытом, касающиеся решения этих проблем.
- c) Участники туристского процесса, такие как ИАТА, ОЭСР, ИКАО, и т.п. должны привлекаться к обсуждению этих проблем в целях получения большего объема информации.

#### **В. Обследование по общей программе работы на период 2014-2015 гг. (документ CE/94/3 I) d))**

9. Результаты обследования, начатого в сентябре прошлого года, были представлены КПБ для его информации. Члены высказали следующие замечания:

- a) Нынешнее обследование было существенно улучшено по сравнению с предыдущими версиями.
- b) КПБ призвал членов принять более широкое участие в подготовке следующего обследования.
- c) В нынешнем исследовании основной упор, помимо областей работы, был сделан на важности средств реализации программ.
- d) Разработка программы работы и бюджета на следующий двухлетний период должна осуществляться в контексте среднесрочного стратегического плана в целях увязывания одного двухлетнего периода с другим.

#### **С. Технические Комитеты ЮНВТО**

10. Члены КПБ провели плодотворные дебаты по этой теме и ввели требование о том, что все технические комитеты должны представлять отчеты КПБ. На заседании была достигнута договоренность о следующем:

- a) Сохраняется Комитет по статистике и вспомогательному счету туризма (STSA).
- b) В целях достижения стратегических целей Организации активизируется деятельность двух других технических комитетов, - комитета по вопросам конкурентоспособности и комитета по вопросам достижения устойчивости, путем разработки более конкретного плана действий, содержащего четкие сроки конечных результатов. Рабочая группа по защите туристов/потребителей и организаторов путешествий может предоставить определенные ориентиры в отношении принципов работы.
- c) Заблаговременно определяются темы, связанные с конкурентоспособностью и устойчивостью, и предоставляются возможности для участия в обсуждениях членов и экспертов, которые хотели бы внести свой вклад.

- d) На второе заседание КПБ представляется пересмотренное предложение по целям (дорожная карта), составу и принципам работы этих двух комитетов, и проект повестки дня их соответствующего первого заседания.

### **III. Финансовые вопросы**

---

#### **A. Финансовое положение Организации (документ CE/94/3 III) а))**

11. Комитет рассмотрел документ о нынешнем финансовом положении, вынесенный на это заседание (см. Приложение II к настоящему докладу), и предоставленные Секретариатом разъяснения, в том числе в отношении существования риска дефицита финансирования на конец 2012 года. Это обусловлено, с одной стороны, недовыполнением бюджета по ожидаемым доходам, с одной стороны, и выделением в рамках бюджета, но превышающих предусмотренные внутри Организации ассигнований на связанные с выполнением программы оперативные цели вследствие роста давления на бюджет, - с другой.

12. Комитет также обратил внимание на положения пункта 2.b статьи 10 Финансового регламента, касающиеся использования фонда оборотного капитала в целях покрытия этого финансового дефицита. Он отметил, что существует необходимость применения этой статьи, если в конце года потребуются привлечь средства из фонда оборотного капитала. Комитет далее обсудил предложенные поправки к подробным финансовым правилам. После надлежащего рассмотрения Комитет решил рекомендовать Исполнительному совету поддержать меры, предложенные в подпунктах а) - d) пункта 11 документа CE/94/3 III) а).

#### **B. Применение статьи 34 Устава и параграфа 13 Финансовых правил (CE/94/3 III) b))**

13. Комитет рассмотрел этот документ и предоставленные Секретариатом разъяснения, включил в него обновленную информацию о том, что Чад больше не подпадает под действие положений, лишающих его права пользоваться привилегиями члена Организации, и что Никарагуа полностью выполнила условия своего плана выплаты задолженности. Поэтому, Комитет, решил рекомендовать Исполнительному совету поддержать меры, предложенные в подпунктах а) - f) пункта 9 документа CE/94/3 III) b).

### **IV. Меры, которые надлежит принять Исполнительному совету**

---

14. Исполнительному совету предлагается:

Одобрить выводы и рекомендации, представленные Комитетом по программе и бюджету.

**Приложение I. Таблица взносов, подлежащих выплате в Общий фонд на 30 сентября 2012 года**

*ÉTAT DES CONTRIBUTIONS DUES AU FONDS GÉNÉRAL AU 30 SEPTEMBER 2012*

*ESTADO DE CONTRIBUCIONES ADEUDADAS AL FONDO GENERAL AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 2012*

**BUDGETARY CONTRIBUTIONS / CONTRIBUTIONS BUDGÉTAIRES / CONTRIBUCIONES PRESUPUESTARIAS**

| FULL MEMBERS<br>MEMBRES EFFECTIFS<br>MIEMBROS EFECTIVOS              | ARREAR CONTRIBUTIONS<br>ARRIÉRÉS DE CONTRIBUTIONS<br>CONTRIBUCIONES ATRASADAS |            | CONTRIBUTIONS DUE<br>CONTRIBUTIONS DUES<br>CONTRIBUCIONES ADEUDADAS | TOTAL      |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                                      | YEARS/ANNÉES                                                                  |            | 2012                                                                |            |
|                                                                      | AÑOS                                                                          | EUR        | EUR                                                                 | EUR        |
| AFGHANISTAN-AFGANISTAN                                               | 81-87,89-08,10                                                                | 653,095.77 | 24,843.00                                                           | 677,938.77 |
| ALBANIA-ALBANIE                                                      | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| ALGERIA-ALGÉRIE-ARGELIA                                              | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| ANDORRA - ANDORRE                                                    | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| ANGOLA                                                               | 07-08                                                                         | 26,767.30  | 0.00                                                                | 26,767.30  |
| ARGENTINA-ARGENTINE                                                  | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| ARMENIA-ARMÉNIE                                                      | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| AUSTRALIA - AUSTRALIE                                                | -                                                                             | 0.00       | 124,299.50                                                          | 124,299.50 |
| AUSTRIA-AUTRICHE                                                     | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| AZERBAIJAN-AZERBAÏYAN-AZERBAIJAN                                     | 08                                                                            | 24,476.00  | 0.00                                                                | 24,476.00  |
| BAHAMAS                                                              | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| BANGLADESH (5)                                                       | -                                                                             | 0.00       | 24,843.00                                                           | 24,843.00  |
| BAHRAIN-BAHREIN-BAHREIN                                              | 77-84,02,10-11                                                                | 396,022.25 | 0.00                                                                | 396,022.25 |
| BELARUS-BÉLARUS-BELARUS                                              | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| BENIN - BÉNIN                                                        | -                                                                             | 0.00       | 24,843.00                                                           | 24,843.00  |
| BHUTAN-BHOUTAN-BHUTÁN                                                | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| BOLIVIA-BOLIVIE                                                      | 80-87, 89-98                                                                  | 450,323.99 | 0.00                                                                | 450,323.99 |
| BOSNIA AND HERZEGOVINA<br>BOSNIE-HERZÉGOVINE<br>BOSNIA Y HERZEGOVINA | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| BOTSWANA (2)                                                         | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| BRAZIL-BRÉSIL-BRASIL                                                 | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| BRUNEI DARUSSALAM /<br>BRUNÉI DARUSSALAM                             | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| BULGARIA-BULGARIE                                                    | -                                                                             | 0.00       | 0.00                                                                | 0.00       |
| BURKINA FASO                                                         | 02-04,11                                                                      | 77,281.46  | 24,843.00                                                           | 102,124.46 |
| BURUNDI                                                              | 77-07,11                                                                      | 704,996.61 | 3,887.22                                                            | 708,883.83 |
| CAMBODIA-CAMBODGE-<br>CAMBOYA                                        | 77-92                                                                         | 345,288.24 | 0.00                                                                | 345,288.24 |
| CAMEROON<br>CAMEROUN<br>CAMERUN                                      | 09-10                                                                         | 25,207.26  | 0.00                                                                | 25,207.26  |

|                                                                                    |                            |            |            |            |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------|------------|------------|
| CANADA - CANADA                                                                    | -                          | 0.00       | 99,371.33  | 99,371.33  |
| CAPE VERDE - CAP-VERT - CABO VERDE                                                 | 02-11                      | 185,588.00 | 19,874.00  | 205,462.00 |
| CENTRAL AFRICAN REPUBLIC<br>RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE<br>REPUBLICA CENTROAFRICANA  | 06-11                      | 127,605.00 | 24,843.00  | 152,448.00 |
| CHAD-TCHAD                                                                         | -                          | 0.00       | 24,836.56  | 24,836.56  |
| CHILE-CHILI                                                                        | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| CHINA-CHINE                                                                        | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| COLOMBIA-COLOMBIE (3)                                                              | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| CONGO                                                                              | 92-08                      | 352,178.67 | 24,843.00  | 377,021.67 |
| COSTA RICA                                                                         | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| CÔTE D'IVOIRE                                                                      | 04-07,11                   | 109,302.34 | 24,843.00  | 134,145.34 |
| CROATIA-CROATIE-CROACIA                                                            | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| CUBA                                                                               | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| CYPRUS-CHYPRE-CHIPRE                                                               | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| CZECH REPUBLIC<br>RÉPUBLIQUE TCHÈQUE<br>REPÚBLICA CHECA                            | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| DEM. PEOPLE'S REP. OF KOREA<br>RÉP. POP. DÉM. DE CORÉE<br>REP. POP. DEM. DE COREA  | 11                         | 19,484.86  | 24,843.00  | 44,327.86  |
| DEM. REPUBLIC OF THE CONGO<br>RÉPUBLIQUE DÉM. DU CONGO<br>REPÚBLICA DEM. DEL CONGO | 91-96,98-00,02-06<br>08-11 | 362,250.26 | 24,843.00  | 387,093.26 |
| DJIBOUTI                                                                           | 03-11                      | 190,141.00 | 22,359.00  | 212,500.00 |
| DOMINICAN REP.-RÉP. DOMINICAINE<br>REPÚBLICA DOMINICANA                            | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| ECUADOR-ÉQUATEUR                                                                   | -                          | 0.00       | 655.20     | 655.20     |
| EGYPT-ÉGYPT-EGIPTO (5)                                                             | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| EL SALVADOR                                                                        | 95-96                      | 39,692.76  | 0.00       | 39,692.76  |
| ERITREA, ÉRYTHRÉE                                                                  | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| ETHIOPIA-ÉTHIOPIE-ETIOPIA                                                          | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| FUJI-FIDJI                                                                         | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| FRANCE-FRANCIA                                                                     | -                          | 0.00       | 317,988.00 | 317,988.00 |
| GABON (4)                                                                          | -                          | 0.00       | 49,193.80  | 49,193.80  |
| GAMBIA-GAMBIE (5)                                                                  | 92-05,08-10                | 329,008.15 | 24,843.00  | 353,851.15 |
| GEORGIA-GÉORGIE                                                                    | -                          | 0.00       | 29,811.00  | 29,811.00  |
| GERMANY-ALLEMAGNE-ALEMANIA                                                         | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| GHANA                                                                              | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| GREECE-GRÈCE-GRECIA                                                                | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| GUATEMALA                                                                          | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |
| GUINEA-GUINÉE                                                                      | 95-96,98-00,07             | 180,558.75 | 24,843.00  | 205,401.75 |
| GUINEA-BISSAU-GUINÉE-BISSAU                                                        | 92-96,99-11                | 373,793.55 | 24,843.00  | 398,636.55 |
| EQUATORIAL GUINEA<br>GUINÉE ÉQUATORIALE<br>GUINEA ECUATORIAL                       | 10-11                      | 42,941.00  | 23,444.00  | 66,385.00  |
| HAITI - HAÏTI                                                                      | -                          | 0.00       | 0.00       | 0.00       |

|                                                                                                        |              |              |           |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|-----------|--------------|
| HONDURAS                                                                                               | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| HUNGARY-HONGRIE-HUNGRIA                                                                                | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| INDIA-INDE                                                                                             | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| INDONESIA-INDONÉSIE (2)                                                                                | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| IRAN, ISLAMIC REP. OF (1)<br>IRAN,RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'<br>IRAN, REPUBLICA ISLAMICA DE               | -            | 0.00         | 59,623.00 | 59,623.00    |
| IRAQ                                                                                                   | 85-87, 91-06 | 1,856,798.34 | 29,811.00 | 1,886,609.34 |
| ISRAEL-ISRAËL                                                                                          | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| ITALY-ITALIE-ITALIA                                                                                    | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| JAMAICA-JAMAÏQUE                                                                                       | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| JAPAN-JAPON (2)                                                                                        | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| JORDAN-JORDANIE-JORDANIA                                                                               | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| KAZAKHSTAN-KAZAJSTAN                                                                                   | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| KENYA                                                                                                  | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| KYRGYZSTAN-KIRGHIZISTAN<br>KIRGUISTAN                                                                  | 95-10        | 369,619.89   | 24,843.00 | 394,462.89   |
| KUWAIT-KOWEÏT                                                                                          | 10           | 149,057.00   | 0.00      | 149,057.00   |
| LAO PEOPLE'S DEM.REP.<br>RÉPUBLIQUE POP. DÉM. LAO<br>REP.DEM.POP. LAO                                  | 88-95,04     | 209,789.35   | 24,843.00 | 234,632.35   |
| LATVIA-LETTONIE-LETONIA                                                                                | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| LEBANON-LIBAN-LIBANO                                                                                   | -            | 0.00         | 78,505.00 | 78,505.00    |
| LESOTHO (2)                                                                                            | -            | 0.00         | 15,197.97 | 15,197.97    |
| LIBYA - LIBYE - LIBIA                                                                                  | -            | 0.00         | 59,623.00 | 59,623.00    |
| LITHUANIA-LITUANIE-LITUANIA                                                                            | -            | 0.00         | 59,623.00 | 59,623.00    |
| MACEDONIA, FORMER YUGOSLAVE REP.<br>MACÉDOINE, EX-RÉP. YOGOSLAVE DE<br>MACEDONIA, EX REP. YUGOSLAVA DE | 10-11        | 59,405.00    | 29,811.00 | 89,216.00    |
| MADAGASCAR                                                                                             | 10-11        | 25,477.79    | 24,843.00 | 50,320.79    |
| MALAYSIA-MALAISIE-MALASIA                                                                              | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MALAWI (4)                                                                                             | 00,02,04-11  | 224,385.24   | 24,843.00 | 249,228.24   |
| MALDIVES-MALDIVAS                                                                                      | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MALI                                                                                                   | -            | 0.00         | 24,843.00 | 24,843.00    |
| MALTA-MALTE                                                                                            | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MAURITANIA-MAURITANIE                                                                                  | 77-05        | 652,655.89   | 24,843.00 | 677,498.89   |
| MAURITIUS-MAURICE-MAURICIO(5)                                                                          | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MEXICO-MEXIQUE                                                                                         | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MONACO-MONACO                                                                                          | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MONGOLIA-MONGOLIE                                                                                      | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MONTENEGRO / MONTÉNÉGRÓ                                                                                | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MOROCCO-MAROC-MARRUECOS                                                                                | -            | 0.00         | 91,125.00 | 91,125.00    |
| MOZAMBIQUE                                                                                             | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| MYANMAR                                                                                                | 1996-1999    | 72,891.21    | 14,491.75 | 87,382.96    |
| NAMIBIA-NAMIBIE                                                                                        | 08           | 44,358.00    | 0.00      | 44,358.00    |
| NEPAL - NÉPAL                                                                                          | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |
| NETHERLANDS - PAYS-BAS -                                                                               | -            | 0.00         | 0.00      | 0.00         |

|                                                                        |                    |            |           |            |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------|-----------|------------|
| PAISES BAJOS                                                           |                    |            |           |            |
| NICARAGUA                                                              | 95,97-02,08        | 153,927.04 | 0.00      | 153,927.04 |
| NIGER                                                                  | 82-87, 90-07,10,11 | 589,878.14 | 24,843.00 | 614,721.14 |
| NIGERIA - NIGERIA                                                      | -                  | 0.00       | 29,811.00 | 29,811.00  |
| NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA                                             | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| OMAN - OMÁN                                                            | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| PAKISTAN (5)                                                           | 08,10              | 31,561.24  | 29,811.00 | 61,372.24  |
| PANAMA                                                                 | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| PAPUA NEW GUINEA<br>PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE<br>PAPUA NUEVA GUINEA    | 08-11              | 93,605.00  | 24,843.00 | 118,448.00 |
| PARAGUAY                                                               | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| PÉRU-PEROU                                                             | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| PHILIPPINES-FILIPINAS                                                  | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| POLAND-POLOGNE-POLONIA                                                 | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| PORTUGAL                                                               | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| QUATAR - QATAR                                                         | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| REPUBLIC OF KOREA<br>RÉPUBLIQUE DE CORÉE<br>REPUBLICA DE COREA         | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| REPUBLIC OF MOLDOVA<br>RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA<br>REPUBLICA DE MOLDOVA   | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| ROMANIA-ROUMANIE-RUMANIA                                               | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| RUSSIAN FEDERATION<br>FEDERATION DE RUSSIE<br>FEDERACION DE RUSIA      | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| RWANDA                                                                 | 11                 | 2,523.04   | 24,843.00 | 27,366.04  |
| SAN MARINO - SAINT-MARIN                                               | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SAO TOME-AND-PRINCIPE<br>SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE<br>SANTO TOME Y PRINCIPE | 86-11              | 540,417.65 | 19,874.00 | 560,291.65 |
| SAUDI ARABIA-ARABIE SAOUDITE<br>ARABIA SAUDITA                         | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SÉNÉGAL-SENEGAL                                                        | -                  | 0.00       | 24,843.00 | 24,843.00  |
| SERBIA / SERBIE                                                        | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SEYCHELLES                                                             | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SIERRA LEONE - SIERRA LEONA                                            | 79-00,03-11        | 677,661.39 | 24,843.00 | 702,504.39 |
| SLOVAKIA - SLOVAQUIE -ESLOVAQUIA                                       | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SLOVENIA-SLOVÉNIE-ESLOVENIA                                            | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD-<br>SUDAFRICA (2)                        | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SPAIN-ESPAGNE-ESPAÑA                                                   | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SRI LANKA                                                              | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SUDAN-SOUDAN                                                           | 84-86,89-03,06-08  | 457,439.92 | 24,843.00 | 482,282.92 |
| SWAZILAND - SWAZILANDIA                                                | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |
| SWITZERLAND-SUISSE-SUIZA                                               | -                  | 0.00       | 0.00      | 0.00       |

|                                                                                               |                   |                      |                     |                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| SYRIAN ARAB REPUBLIC<br>RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE<br>REPÚBLICA ARABE SIRIA                    | -                 | 0.00                 | 59,623.00           | 59,623.00            |
| TAJIKISTAN / TAYIKISTÁN / TADJIKISTAN                                                         | -                 | 0.00                 | 0.00                | 0.00                 |
| THAILAND-THAÏLANDE-TAILANDIA                                                                  | -                 | 0.00                 | 0.00                | 0.00                 |
| TIMOR-LESTE                                                                                   | 11                | 872.95               | 149.73              | 1,022.68             |
| TOGO                                                                                          | 02-06             | 88,446.93            | 0.00                | 88,446.93            |
| TUNISIA-TUNISIE-TUNEZ                                                                         | -                 | 0.00                 | 0.00                | 0.00                 |
| TURKEY-TURQUIE-TURQUIA (1)                                                                    | -                 | 0.00                 | 0.00                | 0.00                 |
| TURKMENISTAN - TUKMÉNISTAN                                                                    | 95-98,00-11       | 474,255.40           | 29,811.00           | 504,066.40           |
| UCRANIA - UKRAINE                                                                             | -                 | 0.00                 | 0.00                | 0.00                 |
| UGANDA-UGANDA (5)                                                                             | 95-00,02-04,10-11 | 221,384.76           | 24,843.00           | 246,227.76           |
| UNITED REP. OF TANZANIA (5)<br>RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE<br>REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA     | 10                | 21,710.84            | 29,811.00           | 51,521.84            |
| URUGUAY                                                                                       | 02-03,11          | 145,577.22           | 49,686.00           | 195,263.22           |
| UZBEKISTAN-OUZBÉKISTAN                                                                        | -                 | 0.00                 | 24,843.00           | 24,843.00            |
| VANUATU                                                                                       | -                 | 0.00                 | 19,874.00           | 19,874.00            |
| VENEZUELA                                                                                     | -                 | 0.00                 | 6,315.32            | 6,315.32             |
| VIET NAM                                                                                      | -                 | 0.00                 | 0.00                | 0.00                 |
| YEMEN - YÉMEN                                                                                 | 79-89,95          | 245,724.77           | 0.00                | 245,724.77           |
| ZAMBIA-ZAMBIE                                                                                 | 10-11             | 24,916.02            | 24,843.00           | 49,759.02            |
| ZIMBABWE                                                                                      | -                 | 0.00                 | 0.00                | 0.00                 |
| <b>Total Full Members</b><br><b>Total MembresEffectifs</b><br><b>Total Miembros Efectivos</b> |                   | <b>12,450,343.24</b> | <b>2,099,057.38</b> | <b>14,549,400.62</b> |

| ASSOCIATE MEMBERS<br>MEMBRES ASSOCIÉS<br>MIEMBROS ASOCIADOS                                      | ARREAR CONTRIBUTIONS<br>ARRIÉRÉS DE CONTRIBUTIONS<br>CONTRIBUCIONES ATRASADAS |                  | CONTRIBUTIONS DUE<br>CONTRIBUTIONS DUES<br>CONTRIBUCIONES ADEUDADAS | TOTAL             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------|
|                                                                                                  | YEARS / ANNÉES                                                                |                  | 2012                                                                |                   |
|                                                                                                  | AÑOS                                                                          | EUR              | EUR                                                                 | EUR               |
| ARUBA                                                                                            | 11                                                                            | 22,359.00        | 22,359.00                                                           | 44,718.00         |
| MACAO                                                                                            | -                                                                             | 0.00             | 0.00                                                                | 0.00              |
| MADEIRA, MADERE                                                                                  | -                                                                             | 0.00             | 22,359.00                                                           | 22,359.00         |
| FLEMISH COMM. OF BELGIUM<br>COMM. FLAMANDE DE BELGIQUE<br>COMUNIDAD FLAMENCA BELGA               | -                                                                             | 0.00             | 0.00                                                                | 0.00              |
| HONG KONG, CHINA                                                                                 | -                                                                             | 0.00             | 0.00                                                                | 0.00              |
| PUERTO RICO, PORTO RICO                                                                          | 10-11                                                                         | 44,718.00        | 22,359.00                                                           | 67,077.00         |
| <b>Total AssociateMembers</b><br><b>Total Membresassociés</b><br><b>Total Miembros Asociados</b> |                                                                               | <b>67,077.00</b> | <b>67,077.00</b>                                                    | <b>134,154.00</b> |

| AFFILIATE MEMBERS<br>MEMBRES AFFILIÉS<br>MIEMBROS AFILIADOS | ARREAR CONTRIBUTIONS<br>ARRIÉRÉS DE CONTRIBUTIONS<br>CONTRIBUCIONES ATRASADAS |            | CONTRIBUTIONS DUE<br>CONTRIBUTIONS DUES<br>CONTRIBUCIONES ADEUDADAS | TOTAL      |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                             | YEARS / ANNÉES                                                                |            | 2012                                                                |            |
|                                                             | AÑOS                                                                          | EUR        | EUR                                                                 | EUR        |
| Total AffiliateMembers                                      |                                                                               |            |                                                                     |            |
| Total Membresaffiliés                                       | 96-10                                                                         | 304,591.62 | 258,331.51                                                          | 562,923.13 |
| Total Miembros Afiliados                                    |                                                                               |            |                                                                     |            |

| FORMER MEMBERS<br>ANCIENS MEMBRES<br>EX-MIEMBROS | ARREAR CONTRIBUTIONS<br>ARRIÉRÉS DE CONTRIBUTIONS<br>CONTRIBUCIONES ATRASADAS |              | CONTRIBUTIONS DUE<br>CONTRIBUTIONS DUES<br>CONTRIBUCIONES ADEUDADAS | TOTAL        |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------|--------------|
|                                                  | YEARS / ANNÉES                                                                |              | 2012                                                                |              |
|                                                  | AÑOS                                                                          | EUR          | EUR                                                                 | EUR          |
| Total Former Full Members                        |                                                                               |              |                                                                     |              |
| Total AnciensMembreseffectifs                    | 77-99                                                                         | 1,685,586.36 | 0.00                                                                | 1,685,586.36 |
| Total Ex-Miembros Efectivos                      |                                                                               |              |                                                                     |              |
| Total FormAssociateMembers                       |                                                                               |              |                                                                     |              |
| Total AnciensMembresassociés                     | 86                                                                            | 1,947.90     | 0.00                                                                | 1,947.90     |
| Total Ex-Miembros Asociados                      |                                                                               |              |                                                                     |              |
| Total Form.AffiliateMembers                      |                                                                               |              |                                                                     |              |
| Total AnciensMembresaffiliés                     | 06-10                                                                         | 63,182.50    | 0.00                                                                | 63,182.50    |
| Total Ex-Miembros Afiliados                      |                                                                               |              |                                                                     |              |

|                                  |               |              |               |
|----------------------------------|---------------|--------------|---------------|
| BUDGETARY CONTRIBUTIONS DUE      |               |              |               |
| CONTRIBUTIONS BUDGÉTAIRES DUES   |               |              |               |
| CONTRIBUCIONES PRESUP. ADEUDADAS | 14,572,728.62 | 2,424,465.89 | 16,997,194.51 |

## Приложение II. Финансовое положение по состоянию на 30 сентября 2012 года

(in Euros)

|                                                           | Income<br>and approved<br>Appropriations | Plan of<br>Income and<br>Expense 30/9/2012 | Actual as of<br>at 30/09/2012 |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>BUDGETARY INCOME .....</b>                             | <b>12,433,000.00</b>                     | <b>12,148,000.00</b>                       | <b>11,341,133.04</b>          |
| - Contributions of<br>Members .....                       | 11,888,000.00                            | 10,113,000.00                              | 9,399,759.55                  |
| - Budgetary allocation<br>from sundry income .....        | 295,000.00                               | 465,000.00                                 | 465,000.00                    |
| - Budgetary allocation<br>from publications account ..... | 250,000.00                               | 420,000.00                                 | 420,000.00                    |
| - Arrear contributions.....                               | ---                                      | 1,150,000.00                               | 1,056,373.49                  |
| <b>EXPENDITURE.....</b>                                   | <b>(12,433,000.00)</b>                   | <b>(12,148,000.00)</b>                     | <b>(11,943,459.76)</b>        |
| Differences .....                                         | 0.00                                     | 0.00                                       | (602,326.72)                  |

## Приложение III. Список участников

**LISTE DES PARTICIPANTS / LISTA DE PARTICIPANTES****I. MEMBERS OF THE COMMITTEE/MEMBRES DU COMITÉ/MIEMBROS DEL COMITÉ****ARGENTINA/ARGENTINE/ARGENTINA**

Sra. Patricia VISMARA  
Subsecretaria de Promoción Turística Nacional  
Ministerio de Turismo

Sra. Ana Inés GARCÍA ALLIEVI  
Asistente Técnica de la Dirección de Relaciones  
Internacionales  
Ministerio de Turismo

**CROATIA/CROATIE/CROACIA**

Ms. Blanka BELOSEVIC  
Permanent Representative of Croatia to UNWTO  
Head of Sector for International Cooperation  
Ministry of Tourism

**GUATEMALA/ GUATEMALA/ GUATEMALA**

Sra. Maru ACEVEDO  
Subdirectora  
Instituto Guatemalteco de Turismo (INGUAT)

**ITALY/ITALIE/ITALIA**

Ms. Danielle FABRIZI  
Officer, International Relations  
Department for Regional Affairs, Tourism and Sport,  
EU and International Relations  
Presidency of the Council of Ministers

Mrs. Carla PIAZZOLI  
Officer, International Relations  
Department for Regional Affairs, Tourism and Sport,  
EU and International Relations  
Presidency of the Council of Ministers

**KENYA/KENYA/KENYA**

Dr. Nelson GITHINJI  
Tourism Secretary  
Ministry of Tourism

Ms. Victoria ROTICH  
Second Secretary  
Embassy of the Republic of Kenya  
Madrid

**MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA**

Datuk Dr. Victor WEE  
Chairman  
Malaysia Tourism Promotion Board

Ms. Nurul HUDA HASSAN  
Senior Assistant Secretary  
Policy, Planning and International Affairs Division  
Ministry of Tourism

**SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE/ARABIA SAUDITA**

Ms. Basmah ALMAYMAN  
Senior International Cooperation Researcher  
Saudi Commission of Tourism and Antiquities  
(SCTA)

**REPRESENTATIVE OF THE ASSOCIATE MEMBERS/REPRÉSENTANT DES MEMBRES ASSOCIÉS/REPRESENTANTE DE LOS MIEMBROS ASOCIADOS**

Ms. Christel LEYS  
Policy Officer Tourism  
Flemish Department of Foreign Affairs  
Flemish Community of Belgium

**REPRESENTATIVE OF THE AFFILIATE MEMBERS/REPRESENTANT DES MEMBRES AFFILIÉS/REPRESENTANTE DE LOS MIEMBROS AFILIADOS**

Mr. Georgios DRAKOPOULOS  
Director General  
Association of Greek Tourism Enterprises – SETE  
Greece

**II. OBSERVERS/OBSERVATEURS/OBSERVADORES****SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA**

Sr. Ignacio DUCASSE GUTIÉRREZ  
Jefe del Área de Relaciones Internacionales  
Subdirección General de Cooperación y Competitividad Turística  
Secretaría de Estado de Turismo  
Ministerio de Industria, Energía y Turismo

Sr. Miguel Angel NOMBELA LÓPEZ  
Subdirector General de Cooperación y Competitividad Turística  
Secretaría de Estado de Turismo  
Ministerio de Industria, Energía y Turismo

Sr. José CONSARNAU GUARDIOLA  
Subdirector General Adjunto  
Subdirección General de Organismos Internacionales Técnicos  
Secretaría de la Subdirección General de OOIITT  
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

**III. SPECIAL GUESTS/INVITÉS SPÉCIAUX/INVITADOS ESPECIALES**

Joseph G. HAIMARI  
Counselor to the Minister for Tourism  
Permanent Representative of Lebanon to UNWTO  
Ministry of Tourism  
Lebanon